

Algemene leveringsvoorwaarden van de BACHMANN Group

September 2024

I Scope of application (1) All offers, deliveries and services of BACHMANN Holding GmbH and its affiliated companies within the meaning of Sec 15 et seq. German Stock Corporation Act (hereinafter the company incorporating these General Terms and Conditions of Delivery shall be referred to as "Bachmann") vis-à-vis its Contractual Partners shall be made exclusively on the basis of these General Terms and Conditions of Delivery. They shall form an integral part of all contracts that Bachmann concludes with its Contractual Partners for the deliveries or services offered. They shall also apply to all future deliveries, services or offers to the Contractual Partner, even if they are not separately agreed again. These General Terms and Conditions of Delivery shall not apply if the Contractual Partner is a consumer (Sec 13 German Civil Code). (2) General terms and conditions of the Contractual Partner or third parties shall not apply, even if Bachmann does not separately object to their validity in individual cases. Even if Bachmann refers to a letter that contains or refers to the general terms and conditions of the Contractual Partner or a third party, this shall not constitute an agreement to the validity of those terms of delivery.	I Toepassingsgebied (1) Alle aanbiedingen, leveringen en diensten van BACHMANN Holding GmbH en de aan deze holding gelieerde ondernemingen in de zin van het Duitse Burgerlijk Wetboek (BGB) zijn onderworpen aan de onderstaande voorwaarden §§ 15 e.v. AktG (hierna wordt de onderneming waarvoor deze algemene leveringsvoorwaarden van kracht zijn "Bachmann" genoemd) jegens haar contractpartners uitsluitend op basis van deze algemene leveringsvoorwaarden. Deze vormen een integraal onderdeel van alle contracten die Bachmann met betrekking tot de aangeboden goederen of diensten sluit met de contractpartners. Deze voorwaarden gelden ook voor alle toekomstige leveringen, diensten of aanbiedingen aan de contractpartner, ook als deze niet opnieuw afzonderlijk zijn overeengekomen. Deze Algemene Leveringsvoorwaarden zijn niet van toepassing als de contractpartner een consument is (§ 13 BGB). (2) Algemene voorwaarden van de contractpartner of derden zijn niet van toepassing, zelfs als Bachmann in individuele gevallen niet afzonderlijk bezwaar maakt tegen de geldigheid ervan. Zelfs als Bachmann verwijst naar een brief die de algemene voorwaarden van de contractpartner of een derde bevat of daarnaar verwijst, betekent dit niet dat Bachmann instemt met de geldigheid van deze leveringsvoorwaarden.
II Offer and conclusion of contract (1) All offers made by Bachmann are subject to change and non-binding, unless they are expressly identified as binding or contain a specific acceptance period. Bachmann may accept orders or commissions within 14 days of receipt. (2) The legal relationship between Bachmann and the Contractual Partner shall be governed solely by the contract concluded in text form, including these General Terms and Conditions of Delivery. This contract fully reflects all agreements between the contracting parties on the subject matter of the contract. Verbal commitments made by Bachmann prior to the conclusion of this contract shall not be legally binding and verbal agreements between the contracting parties shall be replaced by the written contract, unless expressly agreed otherwise between the contracting parties. (3) Supplements and amendments to the agreements made, including these General Terms and Conditions of Delivery, must be made in text form in order to be effective. With the exception of managing directors or authorised signatories, Bachmann's employees are not authorised to make verbal agreements deviating from the agreement in text form. Fax, e-mail or declarations in an electronic ordering system shall in particular suffice to comply with the text form within the meaning of the contract. (4) Information provided by Bachmann on the subject matter of the delivery or service (e.g. weights, dimensions, utility values, load-bearing capacity, tolerances and technical data) as well as representations thereof (e.g. drawings and illustrations) shall only be approximate unless the usability for the contractually intended purpose requires exact conformity. They are not guaranteed characteristics, but descriptions or specifications of the delivery or service. Deviations that are customary in the trade and deviations that occur due to legal regulations or represent technical improvements, as well as the replacement of components with equivalent parts, are permissible insofar as they do not impair the usability for the contractually intended purpose. (5) Bachmann reserves the title or copyright to all offers and cost estimates submitted by it as well as drawings, illustrations, calculations, brochures, catalogues, models, tools and other documents and aids made available to the Contractual Partner. The Contractual Partner may not make these items available to third parties, disclose them, use them itself or through third parties or reproduce them without Bachmann's express consent. At Bachmann's request, he shall return these items to Bachmann in their entirety and destroy any copies made if they are no longer required by him in the ordinary course of business or if negotiations do not lead to the conclusion of a contract. This shall not apply to the storage of electronically provided data for the purpose of normal data backup.	II. Aanbod en afsluiten van het contract (1) Alle aanbiedingen van Bachmann zijn vrijblijvend en niet-bindend, tenzij deze uitdrukkelijk als bindend zijn aangeduid of een specifieke aanvaardingstermijn bevatten. Bachmann kan bestellingen of opdrachten binnen 14 dagen na ontvangst accepteren. (2) De rechtsverhouding tussen Bachmann en de contractpartner wordt uitsluitend vastgelegd door de schriftelijk gesloten overeenkomst, inclusief deze Algemene Leveringsvoorwaarden. Dit weerspiegelt volledig alle afspraken tussen de contractpartijen over het onderwerp van het contract. Mondelinge toezeggingen door Bachmann voorafgaand aan het sluiten van deze overeenkomst zijn niet juridisch bindend en mondelinge afspraken tussen de contractpartijen worden vervangen door de schriftelijke overeenkomst, tenzij tussen de contractpartijen uitdrukkelijk anders overeengekomen. (3) Aanvullingen en wijzigingen op de gemaakte afspraken, waaronder deze Algemene Leveringsvoorwaarden, zijn uitsluitend van kracht indien deze schriftelijk zijn vastgelegd. Met uitzondering van de directie of tekenbevoegde personen, zijn Bachmann medewerkers niet bevoegd om mondelinge afspraken te maken die afwijken van de schriftelijke overeenkomst. De schriftelijke vorm als fax, e-mail of verklaringen in een elektronisch bestelsysteem zijn voldoende voor de uitvoering van het contract. (4) Door Bachmann verstrekte informatie over het voorwerp van de levering of dienst (bijv. gewichten, afmetingen, gebruikswaarden, draagvermogen, toleranties en technische gegevens) alsmede afbeeldingen daarvan (bijv. tekeningen en afbeeldingen) gelden slechts bij benadering, tenzij voor de bruikbaarheid voor het contractueel beoogde doel een exacte overeenstemming is vereist. Het zijn geen gegarandeerde kenmerken, maar beschrijvingen of aanduidingen van de levering of dienst. Afwijkingen die gebruikelijk zijn in de handel en afwijkingen die optreden als gevolg van wettelijke voorschriften of die als technische verbeteringen kunnen worden beschouwd, evenals de vervanging van onderdelen door gelijkwaardige onderdelen, zijn toegestaan voor zover dit geen afbreuk doet aan de bruikbaarheid voor het contractueel beoogde doel. (5) Bachmann behoudt zich het eigendoms- of auteursrecht voor op alle door haar ingediende offertes en kostenramingen alsmede tekeningen, afbeeldingen, berekeningen, brochures, catalogi, modellen, gereedschappen en andere documenten en hulpmiddelen die ter beschikking worden gesteld aan de contractpartner. De contractpartner mag deze items niet zonder uitdrukkelijke toestemming van Bachmann voor derden toegankelijk maken, openbaar maken resp. zelf of via derden gebruiken of reproduceren. Op verzoek van Bachmann moeten deze volledig aan Bachmann worden geretourneerd en eventueel gemaakte kopieën worden vernietigd indien deze niet langer nodig zijn in het kader van de normale bedrijfsuitoefening of indien onderhandelingen niet leiden tot het sluiten van een overeenkomst. Uitzonderd hiervan is de opslag van elektronisch aangeleverde gegevens voor standaard back-updoeleinden.
III Prices and payment (1) The prices shall cover the scope of services and deliveries listed in a binding offer or an order confirmation. Additional or special services shall	III Prijzen en betaling (1) De prijzen gelden voor de omvang van de service en levering zoals gespecificeerd in een bindende offerte of een orderbevestiging.

be invoiced separately. Subsequent changes to a delivery date may only be agreed as an adjustment to the contract at higher prices. Price surcharges may apply for the purchase of small quantities. Prices are quoted in EUR ex works plus packaging, transport, statutory VAT, customs duties for export deliveries as well as fees and other public charges. The costs of transit and import shall be borne by the Contractual Partner. (2) Invoice amounts shall be paid within 14 days without any deduction, unless otherwise agreed in text form. The date of receipt by Bachmann shall be decisive for the date of payment. If the Contractual Partner fails to pay by the due date, the outstanding amounts shall bear interest at 5% p.a. from the due date; the right to claim higher interest and further damages in the event of default shall remain unaffected. In the event of default, Bachmann shall also be entitled to demand payment of a lump sum of € 40. (3) Offsetting against counterclaims of the Contractual Partner or the retention of payments due to such claims is only permissible if the counterclaims are undisputed or have been legally established or arise from the same order under which the delivery in question was made. (4) Bachmann shall be entitled to perform or render outstanding deliveries or services only against advance payment if, after conclusion of the contract, it becomes aware of circumstances which are likely to significantly reduce the creditworthiness of the Contractual Partner and which jeopardise the payment of Bachmann's outstanding claims by the Contractual Partner under the respective contractual relationship (including from other individual orders to which the same framework agreement applies).	Bijkomende of speciale diensten worden afzonderlijk gefactureerd. Latere wijzigingen van een leveringsdatum kunnen alleen worden overeengekomen als een aanpassing van het contract tegen hogere prijzen. Voor de aankoop van kleine hoeveelheden kunnen prijstoeslagen gelden. De prijzen zijn vermeld in EUR af fabriek plus verpakking, transport, wettelijke btw, in het geval van exportzendingen Douanerechten en andere openbare heffingen en accijnzen. De kosten van doorvoer en invoer zijn voor rekening van de contractpartner. (2) Factuurbedragen moeten zonder enige aftrek binnen 14 dagen worden betaald, tenzij schriftelijk anders overeengekomen. De datum van ontvangst door Bachmann is bepalend voor de datum van betaling. Als de contractpartner op de vervaldatum niet betaalt, wordt vanaf de vervaldatum een rente van 5% per jaar berekend over de uitstaande bedragen; het recht om een hogere rente en verdere schadevergoeding te eisen in geval van verzuim blijft onaangetast. In geval van verzuim is Bachmann tevens gerechtigd een forfaitair bedrag van € 40,- in rekening te brengen. (3) Verrekening met tegenvorderingen van de contractpartner of het inhouden van betalingen op grond van dergelijke vorderingen is alleen toegestaan als de tegenvorderingen onbetwist of rechtsgeldig zijn vastgesteld of voortkomen uit dezelfde bestelling waaronder de betreffende levering is uitgevoerd. (4) Bachmann heeft het recht om uitstaande leveringen of diensten uitsluitend tegen vooruitbetaling uit te voeren of te verrichten indien na het sluiten van de overeenkomst omstandigheden bekend worden die de kredietwaardigheid van de contractpartner aanzienlijk kunnen aantasten en die de betaling van uitstaande vorderingen van Bachmann door de contractpartner uit hoofde van de resp. contractuele relatie (inclusief uit hoofde van andere individuele opdrachten waarop dezelfde raamovereenkomst van toepassing is) in gevaar brengen.
IV Deadlines and dates (1) Unless otherwise agreed, deliveries shall be made at the registered office of Bachmann EXW Incoterms 2020. Delivery periods and delivery dates refer to the delivery to the place of delivery, i.e. the time of readiness for acceptance by the forwarding agent, carrier or other third party commissioned with the transport at the registered office of Bachmann EXW Incoterms 2020. (2) Deadlines and dates for deliveries and services promised by Bachmann shall always be approximate only, unless a fixed deadline or date has been expressly promised or agreed. (3) Bachmann may - without prejudice to its rights arising from default of the Contractual Partner - demand from the Contractual Partner an extension of delivery and performance deadlines or a postponement of delivery and performance dates by the period in which the Contractual Partner does not fulfil its contractual obligations towards Bachmann. (4) Bachmann shall not be liable for the impossibility of delivery or for delays in delivery if these are caused by force majeure or other events unforeseeable at the time of conclusion of the contract (e.g. operational disruption of any kind, pandemics, difficulties in procuring materials or energy, transport delays, strikes, lawful lockouts, shortage of labour, energy or raw materials, difficulties in obtaining necessary official permits or official measures) for which Bachmann is not responsible. Such an event shall also be the non-delivery, incorrect or late delivery by one of Bachmann's suppliers (reservation of self-supply) if Bachmann is not responsible for such event and has concluded a congruent covering transaction at the time of the conclusion of the contract. The reservation of self-supply shall not apply if it is clear from the contractual agreement that Bachmann has assumed a procurement risk despite the reservation of self-supply. Bachmann shall notify the other party without undue delay of any event causing a delay in delivery and at the same time inform the other party of the expected new delivery period. If such events make delivery or performance significantly more difficult or impossible for Bachmann and the hindrance is not only of a temporary nature, Bachmann shall be entitled to withdraw from the contract. In the event of hindrances of temporary duration, the delivery or performance periods shall be extended or the delivery or performance dates postponed by the period of the hindrance plus a reasonable start-up period. To the extent that the Contracting Partner cannot reasonably be expected to accept the delivery or service as a result of the delay, it may rescind the contract by giving immediate written notice to Bachmann.	IV Levertijden en -data (1) Tenzij anders overeengekomen, vinden leveringen plaats op een geregistreerde locatie van Bachmann EXW Incoterms 2020. Levertijden en leveringsdata hebben betrekking op de levering op de plaats van levering, d.w.z. het tijdstip van gereedheid voor acceptatie door de expediteur, vervoerder of andere derde partij die is belast met het transport naar de geregistreerde locatie van Bachmann EXW Incoterms 2020. (2) Door Bachmann toegezegde termijnen en data voor leveringen en diensten gelden steeds slechts bij benadering, tenzij uitdrukkelijk een vaste termijn of datum is toegezegd of overeengekomen. (3) Bachmann kan - onverminderd de rechten die voortvloeien uit het in gebreke blijven van de contractpartner - van de contractpartner een verlenging van de leverings- en uitvoeringstermijnen of een uitstel van de leverings- en uitvoeringstermijnen eisen met de periode waarin de contractpartner zijn contractuele verplichtingen jegens Bachmann niet nakomt. (4) Bachmann is niet aansprakelijk voor de onmogelijkheid van levering of voor vertragingen in de levering als deze worden veroorzaakt door overmacht of andere gebeurtenissen die niet te voorzien waren op het moment van het sluiten van de overeenkomst (bijv. operationele storingen van welke aard dan ook, pandemieën, moeilijkheden bij het verkrijgen van materialen of energie, transportvertragingen, stakingen, wettelijke uitsluitingen, tekorten aan arbeidskrachten, energie of grondstoffen, moeilijkheden bij het verkrijgen van noodzakelijke officiële vergunningen of officiële maatregelen) waarvoor Bachmann niet verantwoordelijk kan worden gesteld. Een dergelijke gebeurtenis is ook de niet-levering, onjuiste levering of te late levering door een van de toeleveranciers van Bachmann (voorbehoud van eigen levering) indien Bachmann niet verantwoordelijk kan worden gesteld voor een dergelijke gebeurtenis en een congruente afdekkingstransactie heeft afgesloten ten tijde van het sluiten van de overeenkomst. Het voorbehoud van eigen bevoorrading is niet van toepassing indien uit de contractuele overeenkomst duidelijk blijkt dat Bachmann ondanks het voorbehoud van eigen bevoorrading een aanschaffingsrisico op zich heeft genomen. Bachmann zal de contractpartner onmiddellijk op de hoogte stellen van alle vertragingen in de levering en tegelijkertijd de contractpartner informeren over de verwachte nieuwe leveringstermijn. Indien dergelijke gebeurtenissen voor Bachmann, de levering of uitvoering aanzienlijk bemoeilijken of onmogelijk maken en de belemmering niet slechts van tijdelijke aard is, heeft Bachmann het recht om zich terug te trekken uit de overeenkomst. In geval van belemmeringen van tijdelijke aard worden de leverings- of uitvoeringstermijnen verlengd of worden de leverings- of uitvoeringstermijnen verschoven met de duur van de belemmering plus een redelijke aanloopperiode. Indien van de contractpartner redelijkerwijs niet kan worden verwacht dat de levering of dienst als gevolg van de vertraging in ontvangst wordt genomen, kan de contractpartner zich door middel van een onmiddellijke schriftelijke verklaring aan Bachmann uit de overeenkomst terugtrekken.
V Place of performance, transfer of risk, storage costs (1) The place of performance for all obligations arising from the contractual relationship shall be Bachmann's registered office. In accordance with Sec. 4 para. 1 of these Terms and Conditions of Delivery, unless otherwise agreed with regard to the delivery, the risk shall pass to the Contractual Partner at the latest when the delivery item is made available to the forwarding agent, carrier or other third party designated to carry out the shipment at Bachmann's registered office in accordance with the delivery	V Plaats van levering, risico-overdracht, opslagkosten (1) De plaats van uitvoering van alle verplichtingen die voortvloeien uit de contractuele relatie is de statutaire zetel van Bachmann. In overeenstemming met § 4 lid 1 van deze Algemene Leveringsvoorwaarden, tenzij anders overeengekomen met betrekking tot de levering, gaat het risico over op de contractpartner in overeenstemming met de leveringsclausule EXW Incoterms 2020 uiterlijk op het moment dat het voorwerp van de levering ter beschikking wordt

clause EXW Incoterms 2020. Bachmann shall have no obligation towards the Contractual Partner to conclude an insurance contract. If dispatch or handover is delayed due to a circumstance caused by the Contractual Partner, the risk shall pass to the Contractual Partner if the delivery item is ready for dispatch on the delivery date and Bachmann has notified the Contractual Partner thereof. (2) Storage costs after the transfer of risk shall be borne by the Buyer. In the case of storage by the Supplier, the storage costs shall amount to 0.25 % of the invoice amount of the delivery items to be stored per week elapsed. We reserve the right to claim and prove further or lower storage costs. (3) Delivered items are to be accepted by the Contractual Partner, even if they have insignificant defects, without prejudice to the rights under Section VI.	gesteld aan de expediteur, vervoerder of andere derde partij die is aangewezen om de verzending uit te voeren op de maatschappelijke zetel van Bachmann. Bachmann heeft geen verplichting tegenover de contractpartner om een verzekeringscontract af te sluiten. Als de verzending of overdracht wordt vertraagd door een omstandigheid die is veroorzaakt door de contractpartner, gaat het risico over op de contractpartner als het voorwerp van de levering op de leveringsdatum gereed is voor verzending en Bachmann de contractpartner hiervan op de hoogte heeft gesteld. (2) Opslagkosten na risico-overgang zijn voor rekening van de klant. In geval van opslag door de leverancier bedragen de opslagkosten 0,25% van het factuurbedrag van de opgeslagen artikelen uit de levering per verstreken week. We behouden ons het recht voor om verdere of lagere opslagkosten aan te tonen en in rekening te brengen. (3) Geleverde artikelen moeten, ook bij onbeduidende gebreken, door de contractpartner worden geaccepteerd, onverminderd de rechten op grond van paragraaf VI.
VI Warranty, liability (1) The statutory regulations as to warranty shall apply. In case of defects Bachmann may within a reasonable period choose between rework and subsequent delivery and shall be obliged to perform such chosen remedy. Bachmann does not provide, as part of the contractual quality, that the supplied goods meet legal requirements applicable outside of the European Union as to the intended use of the Contractual Partner. The Contractual Partner shall make such assessment in its own responsibility. (2) The limitation period for warranty claims is one year as of the transfer of risk. This reduction of the limitation period does not apply to claims due to intent and gross negligence, to claims for damages due to culpable injury to life, limb or health, nor to claims due to fraudulent concealment of a defect, within the scope of a guarantee promise or in the event of assumption of a procurement risk, nor to recourse claims in the event of resale within the meaning of Sec 445a-c German Civil Code and not to contracts with consumers. (3) Bachmann shall be liable for damages in cases of intent and gross negligence, culpable injury to life, limb or health, defects which Bachmann has fraudulently concealed, within the scope of any guarantee promise or assumption of a procurement risk and for recourse claims in the case of resale within the meaning of Sections 445a-c German Civil Code and in the case of liability under the German Product Liability Act. In the event of culpable breach of material contractual obligations (the fulfilment of which is essential for the proper performance of the contract and on the observance of which the customer may regularly rely), Bachmann shall also be liable for slightly negligent breach, but then limited to the reasonably foreseeable damage typical for the contract. Otherwise, claims for damages shall be excluded, irrespective of their legal basis. The limitation of liability shall apply to claims for reimbursement of expenses in accordance with Sec. 284 German Civil Code.	VI. Garantie, aansprakelijkheid (1) Het wettelijke garantierecht is van toepassing. In geval van gebreken aan de geleverde goederen is Bachmann verplicht en gerechtigd om binnen een redelijke termijn te kiezen tussen herstel of vervanging. De vraag of de goederen voldoen aan de buiten de EU geldende voorschriften voor gebruik voor het door de contractpartner beoogde doel, maakt geen deel uit van de kwaliteit van de goederen. De contractpartner controleert dit op eigen verantwoordelijkheid. (2) Garantierechten vervallen één jaar na de overdracht van het risico. Deze verkorting van de verjaringstermijn geldt niet voor vorderingen wegens opzet en grove nalatigheid, voor vorderingen tot schadevergoeding wegens opzettelijk toegebracht letsel aan leven, lichaam of gezondheid, noch voor vorderingen wegens bedrieglijk verzwaren van een gebrek, in het kader van een garantiebelofte of bij de overname van een aanschaffingsrisico en niet voor regresvorderingen bij wederverkoop in de zin van §§ 445a-c BGB en niet voor overeenkomsten met consumenten. (3) Bachmann is aansprakelijk voor schade in geval van opzet en grove nalatigheid, verwijtbaar letsel aan leven, lichaam of gezondheid, gebreken die Bachmann op frauduleuze wijze heeft verzwegen, in het kader van een garantiebelofte of de overname van een aanschaffingsrisico en voor regresvorderingen in geval van wederverkoop in de zin van §§ 445a-c BGB en in geval van aansprakelijkheid volgens de productaansprakelijkheidswet. In het geval van opzettelijke schending van wezenlijke contractuele verplichtingen (waarvan de nakoming essentieel is voor de goede uitvoering van de overeenkomst en op de naleving waarvan de klant regelmatig mag vertrouwen), is Bachmann ook aansprakelijk voor licht nalatige schending, in een dergelijk geval echter beperkt tot de redelijkerwijs voorzienbare schade die kenmerkend is voor de overeenkomst. Verdere schadeclaims zijn uitgesloten, ongeacht de rechtsgrond. De beperking van aansprakelijkheid is van toepassing op claims voor de vergoeding van kosten in overeenstemming met § 284 BGB.
VII Voluntary right of return for goods in stock If the subject matter of the contract is the delivery of goods in stock, BACHMANN shall grant the Contractual Partner a voluntary right of return within 90 days from delivery in accordance with the following conditions: Goods in stock are such goods which are expressly designated as goods in stock in the order confirmation of BACHMANN. Goods in stock must be in their original condition and in their original packaging. The packaging must not show any external damage or soiling. The contractual price shall be refunded in the amount of 80% of the price paid by the Contractual Partner upon return in accordance with these conditions. If the Contractual Partner has not yet paid before the return, BACHMANN shall retain a corresponding claim for payment. The timely dispatch of the goods by the Contractual Partner is sufficient for the assertion of this right of return. The transfer of risk for the return shipment shall take place at the registered office of BACHMANN. This voluntary right of return does not restrict the statutory rights of return of the Contractual Partner, e.g. within the scope of the warranty for defects.	VII Vrijwillig retourrecht voor voorraadartikelen Voor zover de overeenkomst betrekking heeft op levering van goederen uit voorraad, verleent BACHMANN de contractpartner een vrijwillig recht van teruggave binnen 90 dagen na levering in overeenstemming met de volgende voorwaarden: Voorraadgoederen zijn die goederen die in de opdrachtbevestiging van BACHMANN uitdrukkelijk als voorraadgoederen zijn aangeduid. Goederen in voorraad moeten zich in originele staat en in de originele verpakking bevinden. De verpakking mag geen uiterlijke beschadigingen of vervuiling vertonen. De contractprijs wordt vergoed ten bedrage van 80% van de door de contractpartner betaalde prijs bij retourneren in overeenstemming met deze voorwaarden. Indien de contractpartner voor het retourneren van de goederen nog niet heeft betaald, behoudt BACHMANN een overeenkomstige vordering tot betaling. Voldoende voor de uitoefening van dit recht op teruggave is de tijdige verzending van de goederen door de contractpartner. De risico-overdracht voor de retourzending vindt plaats op het hoofdkantoor van BACHMANN. Dit vrijwillige recht op teruggave beperkt niet de wettelijke rechten op teruggave van de contractpartner, bijv. in het kader van de garantie op gebreken.
VIII Software licence If software is included in the scope of delivery, the Contractual Partner shall only be granted a non-exclusive right, transferable in the normal course of business, to use the delivered software including its documentation within the scope of the licence conditions provided, unless otherwise stated in the licence conditions of the delivery item. The customer may only reproduce, revise, translate or convert the software from the object code into the source code to the extent permitted by law (Sec. 69 a et seq. German Act on Copyright and Related Rights) and in accordance with the licence conditions provided. The Contractual Partner undertakes not to remove manufacturer's details - in particular copyright notices - or to change them without the prior express consent of the supplier. All other rights to the software and the documentation, including copies, shall remain with Bachmann. The granting of sub-licences is only permitted to the extent permitted by law (Sec. 69 a et. sec. German Act on Copyright and Related Rights) and in accordance with the licence conditions provided.	VIII Softwarelicentie Indien software deel uitmaakt van de levering, wordt aan de contractpartner slechts een niet-exclusief, in het kader van de normale bedrijfsuitoefening overdraagbaar recht verleend om de geleverde software inclusief de bijbehorende documentatie in het kader van de verstrekte licentievoorwaarden te gebruiken, tenzij in de licentievoorwaarden van het leveringsvoorwerp anders is bepaald. De klant mag de software alleen verveelvoudigen, herzien, vertalen of omzetten van objectcode naar broncode voor zover dit wettelijk is toegestaan (§§ 69 a e.v. UrhG) en in overeenstemming met de verstrekte licentievoorwaarden. De contractpartner verplicht zich om zonder voorafgaande uitdrukkelijke toestemming van de leverancier geen fabrikantgegevens - in het bijzonder copyrightvermeldingen - te verwijderen of te wijzigen. Alle andere rechten op de software en documentatie, inclusief kopieën, blijven bij Bachmann. Het verlenen van sublicenties is alleen toegestaan voor zover wettelijk toegestaan (§§ 69 a e.v. UrhG) en in overeenstemming met de voorziene licentievoorwaarden.

IX Infringements of intellectual property rights (1) Bachmann warrants in accordance with this provision that the delivery item is free from intellectual property rights or copyrights of third parties at the registered office of the Contractual Partner. The Contractual Partner shall notify Bachmann immediately in writing if claims are asserted against it due to the infringement of such rights. (2) In the event that the delivery item infringes an intellectual property right or copyright of a third party, Bachmann shall, at its option and expense, modify or replace the delivery item in such a way that no rights of third parties are infringed any more, but the delivery item continues to fulfil the contractually agreed functions, or procure the right of use for the Contractual Partner by concluding a licence agreement with the third party. If Bachmann fails to do so within a reasonable period of time, the Contractual Partner shall be entitled to withdraw from the contract or to reduce the purchase price appropriately. Any claims for damages of the Contractual Partner shall be subject to the limitations of clause VI. of these General Terms and Conditions of Delivery. (3) In the event of infringements of rights by products of other manufacturers supplied by Bachmann, Bachmann shall, at its discretion, assert the claims against the manufacturers and upstream suppliers for the account of the Contractual Partner or assign them to the Contractual Partner. In such cases, claims against Bachmann shall only exist in accordance with this provision if the judicial enforcement of the aforementioned claims against the manufacturers and upstream suppliers was unsuccessful or has no prospect of success, e.g. due to insolvency.	IX Schending van industriële eigendomsrechten (1) Bachmann garandeert in overeenstemming met deze bepaling dat het geleverde product vrij is van industriële eigendomsrechten of auteursrechten van derden die van kracht zijn op de hoofdvesting van de contractpartner. De contractpartner dient Bachmann per direct schriftelijk op de hoogte te stellen van eventuele aanspraken op grond van de schending van dergelijke rechten. (2) Indien het geleverde product inbreuk maakt op een industrieel eigendomsrecht of auteursrecht van derden, zal Bachmann, naar eigen keuze en op eigen kosten, het geleverde product zodanig wijzigen of vervangen dat geen inbreuk meer wordt gemaakt op rechten van derden, maar het product de contractueel overeengekomen functies blijft vervullen, de klant een nieuw product leveren of de contractpartner het gebruiksrecht waarborgen door het sluiten van een licentieovereenkomst met een derde partij. Wanneer Bachmann dit niet binnen een redelijke termijn doet, heeft de contractpartner het recht zich terug te trekken uit de overeenkomst of de koop prijs dienovereenkomstig te verlagen. Eventuele schadeclaims van de contractpartner zijn onderworpen aan de beperkingen van hoofdstuk VI van deze Algemene Leveringsvoorwaarden. (3) In het geval van inbreuk op rechten door producten van andere fabrikanten die door Bachmann worden geleverd, zal Bachmann naar eigen inzicht de vorderingen tegen de fabrikanten en toeleveranciers voor rekening van de contractpartner laten gelden of overdragen aan de contractpartner. In dergelijke gevallen bestaan vorderingen jegens Bachmann alleen in overeenstemming met deze bepaling indien de gerechtelijke tenuitvoerlegging van de bovengenoemde vorderingen jegens de fabrikanten en toeleveranciers zonder succes is verlopen of geen uitzicht op succes heeft, bijvoorbeeld als gevolg van een lopende faillissementsprocedure.
X Retention of title (1) Bachmann shall retain title to the goods delivered by it to the Contractual Partner (goods subject to retention of title) until payment has been made in full. The Contractual Partner must treat the reserved goods with care. He must insure them adequately at his own expense against fire, water damage and theft at replacement value. If maintenance and inspection work becomes necessary, the Contractual Partner must carry it out in good time at his own expense. (2) In the event of seizure of the goods subject to retention of title by third parties or other interventions by third parties, the Contractual Partner must draw attention to Bachmann's ownership and must notify Bachmann immediately in writing so that Bachmann can enforce its ownership rights. If the third party is unable to reimburse Bachmann for the judicial or extrajudicial costs incurred in this connection, the Contractual Partner shall be liable for such costs.	X Eigendomsvoorbehoud (1) Bachmann behoudt zich het eigendom voor van de door haar aan de contractpartner geleverde goederen (goederen onder eigendomsvoorbehoud) totdat de volledige betaling heeft plaatsgevonden. De contractpartner moet zorgvuldig omgaan met de gereserveerde goederen. Hij moet de goederen op eigen kosten afdoende tegen vervangingswaarde verzekeren tegen brand, waterschade en diefstal. Als er onderhouds- en inspectiewerkzaamheden nodig zijn, moet de contractpartner deze op eigen kosten tijdig uitvoeren. (2) In geval van inbeslagname van de voorbehouden goederen door derden of andere interventies door derden, dient de contractpartner te wijzen op het eigendomsrecht van Bachmann en dient de contractpartner Bachmann onmiddellijk schriftelijk te informeren zodat deze zijn eigendomsrechten kan doen gelden. Indien de derde partij niet in staat is om Bachmann de gerechtelijke of buitengerechtelijke kosten die Bachmann in dit verband heeft gemaakt te vergoeden, is de contractpartner aansprakelijk voor deze kosten.
XI Export control The deliveries and services (fulfilment of the contract) are subject to the proviso that there are no obstacles to fulfilment due to national or international export control regulations applicable to the transaction, in particular embargoes, sanctions or other restrictions. The Contractual Partner is obliged to provide all information and documents and to make all declarations required for the export/transfer/import. Delays due to export inspections or authorisation procedures shall suspend deadlines and delivery times. If the necessary authorisations are not granted, the contract shall be deemed not to have been concluded with regard to the parts concerned; claims for damages shall be excluded in this respect and due to the aforementioned failure to meet deadlines.	XI Exportcontrole De leveringen en diensten (uitvoering van het contract) zijn onderworpen aan de voorwaarde dat er geen belemmeringen zijn voor de uitvoering als gevolg van nationale of internationale exportcontrolevoorschriften die van toepassing zijn op de transactie, in het bijzonder embargo's, sancties of andere beperkingen. De contractpartner is verplicht om alle informatie en documenten te verstrekken en alle verklaringen in te dienen die vereist zijn voor de export/transfer/import. Door vertragingen als gevolg van exportinspecties of vergunningsprocedures worden termijnen en levertijden opgeschort. Wanneer de benodigde vergunningen niet worden verleend, wordt het contract geacht niet te zijn gesloten met betrekking tot de betreffende onderdelen; schadeclaims zijn in dit verband en vanwege de bovengenoemde overschrijding van termijnen uitgesloten.
XII No re-export to Russia (1) The contracting party may not sell, export or re-export goods supplied under or in connection with this agreement that fall within the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No. 833/2014, either directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation. (2) The contracting party shall use its best efforts to ensure that the purpose of paragraph (1) is not frustrated by third parties in the commercial chain, including potential resellers. (3) The contracting party shall establish and maintain an appropriate monitoring mechanism to detect behaviour by third parties further down the chain, including potential resellers, that would defeat the purpose of paragraph (1). (4) Any breach of paragraphs (1), (2) or (3) shall constitute a material breach of a key element of this Agreement and Bachmann shall be entitled to take appropriate remedial action, including but not limited to: (i) cancellation of this Agreement; and (ii) a contractual penalty of 10% of the total value of this agreement or the price of the exported goods, whichever is higher. (5) The Contractor shall immediately inform Bachmann of any problems in the application of paragraphs (1), (2) or (3), including any relevant third party activities that could frustrate the purpose of paragraph (1). The Contractor shall provide Bachmann with information on compliance with the obligations under paragraphs (1), (2) and (3) within two weeks of a simple request for such information.	XII Geen wederuitvoer naar Rusland (1) De contractpartij mag in het kader van of in verband met deze overeenkomst geleverde goederen die onder artikel 12g van de Verordening (EU) nr. 833/2014 van de Raad vallen, niet direct of indirect verkopen aan, uitvoeren naar of wederuitvoeren naar de Russische Federatie of bestemd zijn voor gebruik in de Russische Federatie. (2) De contractpartner stelt alles in het werk om ervoor te zorgen dat het doel van lid 1 niet door derden in de handelsketen, met inbegrip van potentiële wederverkopers, wordt verstoord of aangetast. (3) De contractpartner stelt een passend controlemechanisme in en handhaaft dit om gedrag van derden verderop in de keten, met inbegrip van potentiële wederverkopers, op te sporen dat het doel van lid 1 zou omzeilen. (4) Elke schending van lid (1), (2) of (3) vormt een wezenlijke schending van een belangrijk element van deze overeenkomst en Bachmann behoudt zich het recht voor om passende corrigerende maatregelen te nemen, met inbegrip van maar niet beperkt tot: (i) Terugtrekking uit deze overeenkomst; en (ii) een contractuele boete van 10% van de totale waarde van deze overeenkomst of de prijs van de geëxporteerde goederen, indien deze hoger is. (5) De contractpartnet dient Bachmann direct op de hoogte te stellen van eventuele problemen bij de toepassing van lid 1, 2 of 3, met inbegrip van relevante activiteiten van derden die het doel van lid 1 zouden kunnen verstoren of aantasten. De contractpartner verstrek Bachmann binnen twee weken na een eenvoudig verzoek hiervoor, informatie met

	betrekking tot de naleving van de verplichtingen uit hoofde van lid (1), (2) en (3).
XIII Final provisions (1) Should one of the above provisions be invalid or unenforceable or contain a gap, this shall not affect the validity of the remaining provisions. In the event of gaps, the parties are obliged to agree on a new provision that comes as close as possible to the invalid or unenforceable provision. (2) The contractual relationship between the parties shall be governed by the law of the Federal Republic of Germany to the exclusion of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. (3) In the event of all disputes arising from the contractual relationship, if the Contractual Partner is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law, the action shall be brought exclusively at Bachmann's registered office. Bachmann shall also be entitled to bring an action at the registered office of the Contractual Partner.	XIII Slotbepalingen (1) Mocht een van de bovenstaande bepalingen ongeldig of onuitvoerbaar zijn of een hiaat in de wet bevatten, dan heeft dit geen invloed op de geldigheid van de overige bepalingen. In het geval van hiaten zijn de partijen verplicht om een nieuwe bepaling overeen te komen die de ongeldige of onuitvoerbare bepaling zo dicht mogelijk benadert. (2) Op de contractuele relatie tussen de partijen is het recht van de Bondsrepubliek Duitsland van toepassing, met uitsluiting van het Verdrag der Verenigde Naties inzake internationale koopovereenkomsten betreffende roerende zaken. (3) Voor alle geschillen die voortkomen uit de contractuele relatie geldt dat, indien de contractpartner een handelaar, een publiekrechtelijke rechtspersoon of een publiekrechtelijk speciaal fonds is, de rechtsvordering uitsluitend wordt ingesteld op de statutaire zetel van Bachmann. Bachmann heeft tevens het recht om een vordering in te stellen op de statutaire zetel van de contractpartner.